



Communiqué pour diffusion immédiate

SALLE 1 - Du 29 avril au 12 juin 2004

CURADOR CURADO

Quisqueya HENRÍQUEZ

Jorge PINEDA

Fernando VARELA

Commissaire: Betty JANSEN

Le projet *Curador Curado* est une initiative de trois artistes dominicains, Quisqueya Henríquez, Jorge Pineda et Fernando Varela, qui proposent une réflexion sur le rôle du commissaire en République dominicaine, et plus particulièrement la problématique que présente l'absence quasi totale du commissaire dans le contexte culturel dominicain. En s'appuyant sur leurs points de vue d'artistes, ils ont joué tour à tour le rôle de commissaire (*Curador*) pour les autres en tenant compte de la démarche de chacun au cours des dernières années.

La présentation de *Curador Curado* à Montréal intègre un nouveau membre, la commissaire Betty JANSEN, qui s'insère dans ce dialogue avec les artistes tout en respectant l'idée originale du projet, qui rend compte des restrictions du travail de commissaire et de ses choix faits à partir de l'étranger.

La démarche de Quisqueya HENRÍQUEZ, qui combine la photographie, le vidéo et l'installation, est centrée sur les problématiques sociales et environnementales qui affectent la République dominicaine. Une de ses pièces démontre le côté ludique de son œuvre, en nous présentant hors de leur contexte certains objets utilisés dans des sports très connus. Cette pièce, intitulée *En jouant avec l'adversité*, représente bien ce combat quotidien que mènent plusieurs habitants de ce pays. De plus, cette déconstruction du réel par Henríquez illustre bien le processus que décrivait Ernst Cassirer entre l'imaginaire de l'artiste qui se retrouve dans un objet réel et la perception de celui-ci par le spectateur.

Jorge PINEDA nous propose, lui, un regard sur la situation actuelle des enfants en République dominicaine. Un sujet qui le préoccupe et qu'il développe depuis quelques années. Pineda se sert de divers moyens pour exposer les souffrances et les abus dont sont victimes les enfants qui habitent les rues des villes de ce pays. PINEDA, dans une des ces œuvres, une poupée recouverte de tatouages reprenant des expressions péjoratives à fortes connotations sexuelles, tente de démontrer la coexistence chez ces enfants d'une innocence propre à leur âge et de la condition d'adulte que leur attribuent les pédophiles.

Les toiles de Fernando VARELA ainsi que ses installations nous révèlent quant à elles l'intérêt de l'artiste à établir un parallèle entre la chair et l'esprit. L'artiste nous fait voir que nous ne sommes que des manifestations temporaires du monde terrestre, comme l'avance Bôn Yin Râ. Dans *Histoire de passion*, une photographie de ses mains, il joue avec le réel et avec l'imaginaire au moyen d'une représentation froide de l'anatomie humaine, opposant la souffrance, le travail, le temps à une anatomie dépourvue d'essence spirituelle. Les œuvres de Varela sont des instruments que l'artiste offre aux spectateurs pour qu'ils puissent réfléchir sur eux-mêmes et se découvrir.

Quisqueya HENRÍQUEZ est d'origine cubaine. Elle réside et travaille à Saint-Domingue, en République dominicaine. Elle détient un baccalauréat de l'Institut supérieur des arts de La Havane, Cuba. En 1996, elle collabore avec Consuelo Castañeda dans le cadre d'une exposition présentée à New York et Miami. Parmi ses réalisations se retrouvent *Mega Fino*, une exposition spéciale pour l'événement Art Miami, ainsi que *Real-More Real* présenté au Museum of Contemporary Art de Miami et *Project City/Cidade* présenté à Rio de Janeiro au Brésil. Henríquez a également participé à plusieurs expositions collectives en Espagne, au Mexique, à Porto Rico, à Cuba et en République dominicaine. Elle travaille présentement sur un projet qui sera présenté à San Francisco en Californie.

Jorge PINEDA est né en République dominicaine. Il a étudié l'architecture à l'Université autonome de Saint-Domingue mais s'est ensuite dédié aux arts visuels et au théâtre. En 1989, il habite à Paris où il travaille dans l'Atelier de lithographie Bordas. Il a travaillé au cours de sa carrière sur des projets tels que *Karibische Kunts Heute* dans le cadre de Documenta Halle, à Kassel en Allemagne, *Modern and Contemporary Art of The Dominican Republic*, présenté par la Americas Society and the Spanish Institute à New York et le Bass Museum de Miami. Pineda travaille présentement sur le projet *La trame* qui sera présenté à l'Espace Confluence du Musée de Lyon, au Rhode Island Museum (Etats-Unis) dans le cadre de *National Island* ainsi que dans l'exposition *Île* qui aura lieu à Montréal à l'automne 2004.

Fernando VARELA est originaire de l'Uruguay. Il réside à Saint-Domingue depuis 1975. Parmi les projets qu'il a réalisés se retrouvent *Suite Satie* présenté à Saint-Domingue, *Obras recientes* présenté à la Galerie Buchelhax, Danemark, *Varela* à la Contrast Galerie en Belgique, *El círculo se cierra* présenté à New York, *Joseph Beuys Was Here* à la Saw Gallery d'Ottawa, *Caribe Insular- Exclusión, Fragmentación, Paraíso*, présenté au Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo en Espagne. Son exposition *Laislaaisla* vient d'être présentée à Porto Rico et se dirigera ensuite vers Haïti et Curaçao. Il est le fondateur et propriétaire de la Galerie Varelli à La Romana, République dominicaine.

Betty JANSEN, originaire de la République dominicaine, est journaliste, critique d'art et commissaire indépendante. Elle a été responsable des publications et de la représentation internationale du Musée d'art moderne de Saint-Domingue, puis coordinatrice pour le Centre Culturel Cariforo géré par l'Union européenne. Jansen a travaillé comme coordonnatrice d'expositions d'artistes dominicains autant dans leur pays qu'à l'étranger. Elle a présenté un mémoire sur Joan Miró grâce au Prix Pilar Juncosa i Sotheby's 1994, de la Fondation Pilar i Joan Miró (Espagne) et boucle son parcours transculturel en complétant une maîtrise en étude des arts à l'Université du Québec à Montréal où elle réside depuis trois ans.

Les artistes discuteront de la situation de la pratique artistique et commissariale en République dominicaine lors d'une table ronde **JEUDI LE 29 AVRIL de 17 à 19h.**



The Embassy of the Dominican Republic

Cet événement a été réalisé à l'occasion de la célébration du 50^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la République dominicaine et le Canada et a été rendu possible grâce à l'aide des organismes et personnes suivantes : Fondation BJNL ; Ambassade de la République dominicaine au Canada, Son Excellence l'ambassadeur Eduardo Fernández, M. Renso Herrera et Mme Wendy Oliveros ; Vacances Air Transat, US Airways - Verixon ; Sophie Dorval art floral.

5455, avenue de Gaspé, #114, Montréal (QC) H2T 3B3
(514) 288 4972 - www.clarkplaza.org



Communiqué pour diffusion immédiate

SALLE 2 - Du 29 avril au 12 juin 2004

PIXELS ET PETITS POINTS

Nathalie BUJOLD

Artiste polyvalente et féconde, Nathalie BUJOLD propose, avec *Pixels et petits points*, une exposition faite de clins d'œil et de chassés-croisés. Comme le suggère son titre, cette exposition réunit des œuvres témoignant de l'inclination de l'artiste tant pour le travail manuel fortement inspiré de l'artisanat que pour les arts médiatiques. C'est non seulement l'exploration habile de matériaux et de techniques diversifiés qui qualifie la production de Bujold, mais tout un jeu de références et de renvois à l'histoire des médiums et de la représentation à travers les genres du portrait, de la nature morte et du paysage.

Partant de séquences où elle a demandé à quelques-uns des ses proches de poser pour elle, et auxquelles elle a associé le lent défilement de paysages et de natures mortes, l'artiste traduit dans ses vidéos l'expression d'une qualité d'être tout simplement, tranquillement, au monde. Ces vidéos accompagnées de trames sonores originales du compositeur Gerard Leckey jouent sur les variations combinatoires visuelles et sonores et sur la tension qui s'exerce entre l'image fixe et l'image en mouvement. Elles fonctionnent comme des métaphores visuelles de la motion inhérente aux êtres et aux choses de la nature.

En parallèle à ces vidéos, Bujold s'est amusée à réaliser des « produits dérivés » faisant allusions à différents procédés de construction de l'image, dont l'ensemble de petites broderies magnifiquement réalisées, point par point, à partir de vidéogrammes - eux-mêmes construits pixel par pixel - constitue un exemple éloquent.

NdeB.

Nathalie BUJOLD détient un baccalauréat en arts plastiques de l'Université Laval. Depuis 1992, elle a présenté son travail dans plusieurs villes au Canada dont le solo *En wing en hein* au centre CLARK en 1998, en Colombie, en Italie et au Liban. Entre autres lieux, elle a bénéficié du programme d'artistes en résidence « Les Inclassables » à Marseille (France) en 2001, suivi l'année suivante d'un séjour à la Fondation Hariri à Saida (Liban). Depuis 1999, son travail vidéo a également été diffusé dans plusieurs festivals en Amérique du nord et en Europe.

L'artiste tient à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Vidéographe, Lauraine André, Pierre Brault, Les Brodeuses, Andrew Brouse, Jackie, Serge et Claude, Annick Fontaine, Patrice Fortier, Pascal Grandmaison, Jacqueline Grégoire, Danielle Groleau, Liliane Hesse, Georges Khayat, Koya, Manon Labrecque, Réal-Olivier Lantier, Jean-Marc Lebel, Valérie Leblond, Gerard Leckey, Jean-Marc Lessage, Alain Lopez, Edouard Monet, James Montambault, Marie-Hélène Parant, Sonia Pelletier, Colleen Rault, Maxime Rioux, Saint-Antoine, François St-Jacques et Anthu Vu

Aussi au LOUNGE

>Postes Audio : ORAL, Commissaire Éric MATTSON
www.oral.qc.ca

>Les Affiches ne meurent jamais : Patrick ALTMAN, Nicolas BAIER & Emmanuel GALLAND, Stefan NIKOLAEV, Babeth RAMBAULT

A polyvalent and productive artist, Nathalie Bujold offers, with *Pixels et petits points*, an exhibition made from winks of the eye and the back and forth of influences. As the title suggests, the show brings together works that bear witness to the artist's inclination for both hand-made objects strongly inspired by crafts, and media art. It is not only the able exploration of diverse materials and techniques that marks Bujold's production, but an entire range of references and appeals to the history of media and representation via the genres of portraiture, still life and landscape.

Working from series in which she asked a few of those close to her to pose and to which she associated a slow unraveling of landscapes and still lives, the artist transmits an expression of just simply, quietly being in the world through her videos. Accompanied by original soundtracks by the composer Gerard Leckey, these pieces play with varying the combination of visual and sonic components and on the tension between still and moving images. They function as visual metaphors for the movement inherent in natural objects and beings.

In parallel with the videos, Bujold amused herself with making "derived products" alluding to different procedures for building an image. And so, a collection of small embroideries, magnificently executed -- stitch by stitch -- on the basis of the videotapes, themselves assembled pixel by pixel, constitute an eloquent example of such "products".

Translated by PduB.

Nathalie BUJOLD holds a Bachelor of Fine Arts degree from Laval University. Since 1992 she has shown her work in many Canadian cities, including a solo exhibition -- *En wing en hein* -- at the CLARK centre in 1998, as well as in Columbia, Italy and Lebanon. Among other places, she was a beneficiary of the artist in residence programme « Les Inclassables » in Marseille (France) in 2001, followed by a stay at the Fondation Hariri in Saida (Lebanon) the following year. Her video work has also been shown in numerous festivals in North America and Europe since 1999.

>CLARK EXPORT

Huit artistes montréalais sont invités à participer à la 11^e Biennale d'arts visuels de Pancevo (Serbie-Monténégro), qui se teindra du 29 mai au 15 juillet prochain. CLARK est heureux de s'associer en tant que partenaire à cet événement qui accueillera plus d'une soixantaine d'artistes de plus de 15 pays.

Party BÉNÉFICE : Vendredi 7 mai à 22h ...
LE LOCAL : 7154, rue Saint-Urbain

Les artistes montréalais: Jean-Pierre AUBÉ, Mathieu BEAUSÉJOUR, Gwenaél BÉLANGER, Patrick BERNATCHEZ, Sylvie COTTON, Michel DE BROIN, Gennaro DE PASQUALE et César SAËZ. Le théoricien et critique d'art, Bernard Schütze fait également parti de la délégation montréalaise à cet événement. Commissaire du volet montréalais : Nathalie de Blois

POUR PLUS D'INFORMATION, CONSULTEZ :

<http://gallery.pancevo.com/projects/new.htm> ou
www.bienale.com ou notre site web.

5455, avenue de Gaspé, #114, Montréal (QC) H2T 3B3
(514) 288 4972 - www.clarkplaza.org